後藤羽矢子
hayako goto
プアプア
2
poor poor lips
LIPS
BAMBOO COMICS
TAKE SHOBO

プアプア 22
poor poor
Mmmm...
HUH!?
ONDE EU ESTOU?
Eek!
ボワ~...
DESFIGURADA
AH, É MESMO! ESTOU EM NAGOYA, COM A REN-SAN!
É ASSUSTADOR ACORDAR NUM LUGAR ESTRANHO...
Q-QUEM É VOCÊ?!
SOU EU. REN. TIVE UM PROBLEMINHA PRA DORMIR ONTEM À NOITE.

Na Feira Interna-cional de Minérios...
OH, WOW!

わく わく
CUIDADO PARA NÃO SE PERDER.

GASP
POR FAVOR
NÃO ME MIME DEMAIS

SE VOCÊ SE PERDER, FICARÁ POR CONTA PRÓPRIA!
E-ELA ESTÁ BRAVA COMIGO?

NOSSA, ESSA PEDRA É INCRÍVEL!
SILÊNCIO

NUNCA TINHA VISTO UMA COMO ESTA.
SILÊNCIO

ELA ESTÁ COM RAIVA?
EU FIZ ALGO ONTEM QUE A CHATEOU?

ONTEM.. ONTEM..
TUDO O QUE ELA LEMBRA É DO QUE ELA COMEU.

ONTEM.. ONTEM..
COMO EU POSSO...

PARAR DE SER TÃO SUAVE COM ELA?
EU NUNCA MIME ELA INTENCIONAL-MENTE...

もん
もん
O QUE MAIS EU POSSO FAZER?
IGNORÁ-LA COMPLETA-MENTE?
もん
もん

Huh?
はぐれ〜…

O-ONDE
ELA FOI?

ガッ
COM LICENÇA! PRECISO QUE DÊ UM AVISO SOBRE UMA CRIANÇA PERDIDA!
SIM, SENHORA

HM, ELA TEM CABELO CASTANHO-AVERMELHADO, COM RABINHOS, E ESTÁ USANDO UMA JAQUETA AZUL-CLARA...
E QUAL A IDADE DELA?

21 ANOS.
ACHO QUE É MEIO VELHA DEMAIS PRA CONTAR COMO UMA CRIANÇA PERDIDA...

ENQUANTO ISSO...
HUH?
NOS SEPARAMOS.

SILÊNCIO
....
ズキ...

TALVEZ A REN
NÃO QUEIRA MAIS FICAR PERTO DE MIM.

TALVEZ EU...
DEVA IR PARA CASA...
フラ...

NÃO PARECE QUE ELA VAI RESPONDER AO ANÚNCIO, SENHORA
GRR
GRR
GRR

TALVEZ ELA
TENHA VISTO ALGUÉM COM COMIDA, E O SEGUIU.

OU TALVEZ ALGUM PERVERTIDO
A CONFUNDIU COM UMA CRIANÇA...
EI, MENININHA

POR QUE ELA NÃO TEM UM CELULAR?!
E-EU NÃO SABERIA, SENHORA...

ISSO NÃO ESTÁ FUNCIONANDO, TENHO QUE FAZER ALGUMA COISA.
UFA

AONDE ELA PODERIA TER IDO?
PARA A PRAÇA DE ALIMENTAÇÃO, CERTO?
HAMBURGER

COM LICENÇA...
BEM VINDA!

Ahh!
Ren-san!

O QUE ESTÁ FAZENDO AQUI?
V-VOCÊ PARECIA ESTAR COM RAIVA DE MIM...

ENTÃO PERCEBI QUE EU DEVIA IR PARA CASA
MAS SÓ TINHA $20...

ENTÃO, ARRANJEI UM BICO PRA PAGAR MINHA PASSAGEM DE TREM.
VOCÊ TEM TALENTO PARA ISSO!

EU IRIA GANHAR $30 SE TRABALHASSE O DIA TODO!
Ehe.
ENTÃO, ELA IA COMPRAR UMA MEIA-PASSAGEM.

ENTÃO... QUANDO EXATAMENTE EU FIQUEI COM RAIVA DE VOCÊ?
HÃ? BEM, VOCÊ NÃO ESTAVA FALANDO COMIGO...

ISSO FOI PORQUE VOCÊ ME DISSE PARA NÃO TE MIMAR!
EEP!

PRIMEIRO, VOCÊ NÃO QUER QUE EU TE MIME! DEPOIS, NÃO QUER QUE EU FIQUE COM RAIVA!
COMO EXATAMENTE VOCÊ QUER QUE EU TE TRATE?!

ABRAÇA

POR FAVOR...
NÃO ME PEÇA PRA NÃO TE MIMAR...

VOCÊ É POBRE.
NÃO TEM COMO EU PASSAR UM TEMPO COM VOCÊ SEM TE MIMAR UM POUCO.

ENTÃO
POR FAVOR
ME DEIXE MIMAR VOCÊ.

....
CERTO...

HTTP://S2YURI.BLOGSPOT.COM.BR/
KICK
Tradução: aeka-sama
Limpeza: Liara
Diagramação:Jhosy

プアプア
poor poor
23
POR FAVOR
ME DEIXE MIMAR VOCÊ.
ENTÃO, FIQUEI REPETINDO A LEMBRANÇA DESSE MOMENTO.
......
DE NOVO E DE NOVO.
QUANDO ELA ME ABRAÇOU...
ESTAVA MACIA E TINHA UM CHEIRO TÃO BOM.
ホワ〜〜ン…
EU FIZ A MESMA COISA NA PRIMEIRA VEZ QUE COMI UMA TORTA DE MAÇÃ.
DIA DOS SONHOS
ENTÃO ELA ESTÁ NA MESMA CATEGORIA DE UMA SOBREMESA?

*Na versão em japonês, Nako usa a expressão "howa~nkan" (um sentimento agradável, sonhador), o que Ren ouviu como "howankan" (xerife)

そわそわ
QUE PROBLEMA PODERIA SER?

NÃO ME DIGA.

QUE QUANDO EU A ABRACEI EM PÚBLICO
EU A ASSUSTEI.

NÃO ME DIGA QUE ELA VAI
ESTOU ME DEMITINDO
PORQUE VOCÊ ME ASSEDIOU SEXUALMENTE
GASP

Um...
ELA VAI SE DEMITIR?

QUAL O PREÇO DESTA PEDRA?
AH... É...

Um...
Ren-san.
キリキリ...

TRÊS DIAS DEPOIS.
TEMO QUE A LOJA NÃO VÁ ABRIR HOJE. A MADAME TEVE UMA CRISE DE GASTRITE.
Fechado temporariamente para negócios
Huuuh ?!

HM, ESTARIA TUDO BEM SE EU A VISITASSE?
AH, TENHO CERTEZA DE QUE ELA GOSTARIA DE VER VOCÊ.

SENHORITA...
Oh,
ACHO QUE ELA ESTÁ DORMINDO.

VOU FAZER UM POUCO DE CHÁ.
DESCULPE O INCÔMODO.

VOU DEIXA-LAS UM TEMPO A SOS
スロ〜〜…

ESPERO
QUE ELA ESTEJA BEM

SERIA ESTRANHO SE EU DESSE ESSAS FRAMBOESAS QUE COLHI NO PARQUE
COMO UM PRESENTE DE MELHORAS?

Mmm...

もにゃ〜〜ん…

*A DIONEIA (DIONAEA MUSCIPULA) É UMA PLANTA CARNÍVORA QUE PEGA E DIGERE PRESA ANIMAL (NORMALMENTE INSETOS E ARACNÍDEOS) A ESTRUTURA DE CAPTURA É FORMADA POR DOIS LÓBULOS UNIDOS PELA BASE E PRESOS NA PONTA DE CADA UMA DAS FOLHAS. A PLANTA TAMBÉM É CONHECIDA COMO VÊNUS PAPA-MOSCAS, EM ALUSÃO À DEUSA GREGA DO AMOR E DA FERTILIDADE (INCLUSIVE VEGETAL).

No dia seguinte !!
Ren é tão legal
Ela até concedeu meu estranho pedido

H-hm, sinto muito...
Eu sei que isso foi muito esquisito...

Bom di-...

Mas eu não consigo esquecer como foi bom quando você me abraçou naquele dia...
Isso é esquisito, certo?

TA-DA

V-você perdeu seus pais quando era só uma criança...
Então você deve sentir falta do calor deles.

Hm... essa blusa é...
Meio desencorajadora...
Jude a si mesma! Apenas pule aqui sempre que tiver neces-sidade!

Você é bem vinda aos meus seios sempre que os quiser!
Ren-san...
......

ふぉう
ゆう
Tradução:
Aeka-sama
ぷちます!
PETIT IDOLM STER
Limpeza:
Liara
Diagramação:
Jhosy

プアプア24
poor poor
SOU OKASHI NAKO
EU ESTOU MEIO FALIDA
ESTOU SAINDO!
Okashi-san,
HM...
VOCÊ NÃO QUER... UM ABRAÇO HOJE?
ホ
COF COF
まふ
まふ
ULTIMAMENTE
ISSO É PARTE DE NOSSA ROTINA

CERTO, ESTOU INDO AGORA.
DE VERDADE DESSA VEZ.
ATÉ AMANHÃ!

Okashi.
AH, OI, FURUI-KUN.

O QUE DIABOS VOCÊ ESTÁ FAZENDO?
EU ESTAVA ANDANDO POR AQUI E VI VOCÊ.
HÃ? O QUE QUER DIZER?

POR QUE VOCÊ ESTAVA ABRAÇANDO SUA CHEFE?
EU PUDE VER TUDO PELA JANELA!

É APENAS UMA PARADA DE "CURA".
VOCÊ É MUITO INGÊNUA.

QUAL É, DEVE TER ALGO SUSPEITO ACONTECEN-DO!
ELA ESTÁ MENTINDO PRA VOCÊ!

ELA É LÉSBICA! É ÓBVIO O QUE ELA ESTÁ QUERENDO.
Huh ?!

VOCÊ TEM QUE PARAR DE PENSAR EM SEXO.
FALE ISSO PRA ELA!

SIM, REN É LÉSBICA,
MAS ELA SEMPRE DIZ QUE NÃO FAÇO O TIPO DELA.

ELA SÓ ESTÁ SENDO GENTIL COMIGO!
AH, É MESMO ?

QUER APOSTAR?
NA VERDADE NÃO.

TE DOU UM BOLO INTEIRO DA NOSSA LOJA, SE VOCÊ GANHAR.
EU TOPO!

VISTA ALGUMA COISA BEM SEXY
E DÊ EM CIMA DELA.

SE ELA NÃO CONTINUAR COM ISSO
ENTÃO, ELA ESTAVA APENAS SENDO GENTIL E VOCÊ GANHA.
ALGUMA COISA SEXY?

ALGO QUE MOSTRE BASTANTE PELE!
EU NÃO TENHO NADA ASSIM.
O QUE EU FAÇO?

NO DIA SEGUINTE
BOM DIA.
ELA SÓ CORTOU AS ROUPAS.
O QUE VOCÊ ESTÁ USANDO ?

AQUI DIZ PRA TOCAR NELA A CADA CHANCE QUE EU TIVER
ESSA É MESMO UMA BOA IDEIA?

HM... EU ESTAVA COM CALOR.
O-OH

Um, Ren-san...
Eek!

FURUI-KUN
ME DEU UMA LISTA DE COISAS PRA TENTAR

QUE EFEITO TEM ESTA PEDRA?
Ahhh...

MAS DUVIDO QUE ALGO VÁ FUNCIONAR NA REN-SAN
OLHANDO

AMETISTA É PARA TRANQUILIDADE. TRANQUILIDADE!
Ren-san?

?
くる
O CHÃO ESTÁ UM POUCO SUJO!

NA HORA DE FECHAR
HM... SE IMPORTA?
HM...? AH! MAS É CLARO QUE NÃO!

まふ まふっ

....
"É SÓ ISSO"...?
BADUMP

"VOCÊ NÃO VAI FAZER MAIS NADA?"
ÃH? HM, O QU...?

くんっ
Ahh!

UGH, ISSO É HUMILHANTE!
O QUE EU ESTOU FAZENDO?

O-Okashi-san...
AFAGA
PULA

PRESSIONA
Mmmm!

BADUMP
REN-SAN. REN-SAN ESTÁ...
ME BEIJANDO?
BADUMP

Okashi-san.
Huh?
BLINK

Oh...?
SEUS DEDOS?

Oh!!
VOCÊ TEVE QUE CUMPRIR UM DESAFIO?
É PRA ISSO QUE SERVE ESSA LISTA?

BEM,
EU SEI QUE VOCÊ NUNCA FARIA NADA DISSO.

MAS VOCÊ NÃO DEVIA SE DEIXAR LEVAR POR BRINCADEI-RAS
EU... SINTO MUITO.

AQUI
VENCI A APOSTA DO FURUI-KUN
E GANHEI MEU BOLO

MAS ESTAVA MUITO CHATEADA
PARA REALMENTE APRECIÁ-LO

UMA FOTO DE NAKO EM SEUS DIAS DE ESCOLA.

Ihosy
HTTP://S2YURI.BLOGSPOT.COM.BR/

プアプア
poor poor
25
ハァ~~~
SUSPIRA
BOM DIA.
QUAL O PROBLEMA, REN-SAN?
MINHA MÃE QUER ME VER.
ELA ME CONVIDOU PRA IR À CASA DELA NO DOMINGO.
MAS ISSO NÃO É BOM? FAMÍLIAS PRECISAM PASSAR ALGUM TEMPO JUNTAS.
ACHO QUE ELA VAI ME PRESSIONAR DE NOVO PARA CASAR.
O QUE?!

HÃ? CASAR? HM...
MAS... ELA SABE QUE VOCÊ É LÉSBICA, CERTO?

BASICA-MENTE.
MAS ELA ACHA
QUE É APENAS UMA DOENÇA OU UMA FASE.

ENTÃO ELA ESTÁ SEMPRE ME APRESENTAN-DO CANDIDATOS EM POTENCIAL.
ELA ARMA ENCONTROS PRA VOCÊ, HEIN?

Ehe he.
Aha ha
SUA MENTE FOI DIRETO PARA A COMIDA DE NOVO?!
...

AH, JÁ SEI!
VOCÊ PODERIA IR COMIGO?
O QUE?!

ESTOU SOLTEIRA AGORA, ENTÃO ELA VAI PENSAR QUE É UMA BOA HORA PARA ARMAR PARA MIM, SE DESCOBRIR.
MAS SE ELA PENSAR QUE EU TENHO UMA NAMORADA, VAI ME DEIXAR EM PAZ POR UM TEMPO.

ENTÃO VOCÊ QUER QUE EU FINJA SER SUA NAMORADA?
V- VOCÊ SE IMPORTA ?

NÃO MESMO! ISSO COM CERTEZA É DEMAIS PRA MIM, MAS DAREI MEU MELHOR!
SIM, ELA É COMPLETA-MENTE INADEQUADA.

DOMINGO
ENTÃO ESSA É A CASA DA REN-SAN.
OKASHI-SAN, POR FAVOR, FIQUE ATENTA ÀS SUAS MANEIRAS HOJE.
EU-EU IREI!

SE VOCÊ SEGUIR O EXEMPLO DA SENHORITA, DEVE SER O SUFICIENTE.
AH, BOA IDEIA!

TIPO ASSIM?
Hoho hoho!
WATASE... É ISSO O QUE AS PESSOAS PENSAM DE MIM?

OLÁ MÃE.
HÁ QUANTO TEMPO.

BEM VINDA
Ren.

ENTÃO ESSA É A MÃE DA REN SAN
ELA É BONITA E PARECE GENTIL, IGUAL À REN-SAN

OH? ENTÃO ESTA É A SUA MAIS NOVA AMANTE?

ELA NÃO É MINHA AMANTE,
É MINHA NAMORADA! MINHA. NAMORADA!

O QUE IMPORTA?
VOCÊ NÃO PODE SE CASAR COM ELA. ELA NUNCA SERÁ MAIS DO QUE UMA AMANTE.

QUANDO VOCÊ ANUNCIOU QUE ERA LÉSBICA, NO ENSINO MÉDIO
EU ESTAVA DISPOSTA A IGNORAR, PORQUE ASSUMI QUE VOCÊ IRIA SUPERAR ISTO, COMO SE FOSSE SARAMPO.

E QUANDO VOCÊ TEVE DUAS PARCEIRAS DE UMA VEZ, E DEPOIS TRÊS, EU DEIXEI PASSAR, PORQUE TODAS ERAM GAROTAS.
あらら
Ren-san...

QUANDO VOCÊ VAI SE CURAR DESSA DOENÇA?
......

NÃO É UMA DOENÇA, E NÃO É ALGO QUE SE POSSA "CURAR".
EU SOU DESSE JEITO DESDE QUE NASCI.

SE ALGUM DIA EU DEIXAR DE SER LÉSBICA,
PROVAVEL-MENTE SERÁ PORQUE FIQUEI LOUCA.

ENTÃO FIQUE LOUCA.
VOCÊ TERÁ UMA VIDA MAIS CALMA DESSE JEITO.

*EM INGLÊS, USA-SE A MESMA PALAVRA (MISTRESS) PARA "SENHORITA" E "AMANTE".

AH, MAS EU ESTOU!
ぴとっ
SOU NAMORADA DA REN-SAN, AFINAL!

VOCÊ SE IMPORTA COM ELA?
SIM!

VOCÊ A AMA?
SIM!

AHHH...
ほわ~~...

ENTEN-DO.
BEM,
NESSE CASO, VOCÊ PASSARÁ A NOITE AQUI.

SE EU JULGAR QUE VOCÊ É UMA PARCEIRA DIGNA DELA,
ACEITAREI O RELACIONA-MENTO DE VOCÊS
E NÃO MAIS FALAREI COM REN SOBRE CASAMENTO.

ELA ESTÁ ARMANDO ALGUMA COISA.
T-
TUDO BEM!

TENHO QUE DAR TUDO DE MIM PARA AJUDAR A REN-SAN!!

Tradução:
Aeka-sama
Limpeza:
Liara

プアプア 26
poor poor
VOCÊ PODERIA SE PASSAR POR MINHA NAMORADA
PARA QUE A MINHA MÃE NÃO TENTE ME ARRANJAR UM NOIVO?
FICO FELIZ
EM PODER AJUDÁ-LA, MAS
EU IREI DETERMINAR SE VOCÊ É OU NÃO
UMA PARCEIRA DIGNA DA REN.
VAMOS PASSAR A NOITE JUNTAS
EU... FAREI MEU MELHOR.
GULP
GULP
VOCÊ ESTÁ FELIZ COM ISTO, NÃO ESTÁ, MADAME?

ELA ESTÁ PLANE-JANDO
CONTRATAR UM CHEF FRANCÊS PARA FAZER O JANTAR DE HOJE.

Oh.
ELA ESTÁ TENTANDO DESCOBRIR SE OKASHI TEM BOAS MANEIRAS.
COMIDA FRANCESA ?

A ETIQUETA FRANCESA É SIMPLES.
APENAS LEMBRE-SE DE USAR SEUS TALHERES DE DENTRO PARA FORA.

AH, EU POSSO USAR OS MESMOS TALHERES PRA TUDO!
NÃO QUERO SUJAR MUITA LOUÇA!
NÃO, VOCÊ NÃO PODE!

APENAS COPIE O QUE EU FIZER

ELA ESTÁ UM POUCO RIGIDA...
ぎくしゃく
ESQUISITA...
MAS ESTÁ INDO BEM ATÉ AGORA.

O PRATO PRINCIPAL
GASP

ISSO É
UMA OSTRA SALGADA

PRA DAR UM SABOR SALGADO É COMO COZINHAR NO SAL
É COZIDO DENTRO DE UMA MASSA SALGADA
MINHA MÃE DEVE TER ESCOLHIDO

OKASHI-SAN,
NÃO COMA A CROSTA!

!
COLOCANDO NO CANTO

AH,
REN-SAN TAMBÉM GOSTA DE GUARDAR A MELHOR PARTE PRO FINAL! ♥

ホッ
もぐもぐ
ELA ENTENDEU, CERTO?

?
E AGORA...

Ahhhh!
あ～ん
AHM

OLHE AS MANEIRAS, REN.
S-SINTO MUITO.

CHOMP
QUANDO ELA...
Oh!
ELA DEVE TER PERCEBIDO AGORA QUE É MUITO SALGADO PARA COMER
......
ELA ESTÁ COMEN-DO MAIS!
Okashi-san,
NÃO SE DEVE COMER ISTO.
VOCÊ ACABOU DE MOSTRAR
QUE TIPO DE EDUCAÇÃO TEVE.
URGH.
OH, NÃO!
VOCÊ PEGA ALGO COMESTÍVEL
E TRANSFORMA EM ALGO NÃO COMESTÍVEL?!

O PREÇO DO TRIGO AUMENTOU
E A MANTEIGA ESTÁ EM FALTA. ISTO É UM DESPERDÍCIO!

... VOCÊ TEM ALGUMA RECLAMAÇÃO SOBRE O MENU?
N-NÃO!

M-MAS VOCÊ NÃO PODE REUTILIZAR ESSA PARTE?
VOCÊ PODIA PARTI-LO EM PEDACINHOS E COLOCAR NA SOPA.

OU COLOCAR NUM MOLHO SEM SAL, E USÁ-LO PARA GRATINAR.

Chef,
PODERIA FAZER O QUE ELA SUGERIU?
Huh?!

VAMOS ESPERAR, PARA O SEU BEM, QUE ISSO FIQUE BOM.
Urk ...

UGH...
ESTÁ MUITO GORDUROSO
E AS PARTES QUEIMADAS ESTÃO

Ahhhh...
ホワァ〜〜...
YUM!

Okashi-san?
COMIDAS GOSTOSAS FICAM BOAS ATÉ QUANDO SE REUTILIZA ELAS!
ニコ
ニコ
ESTOU TÃO FELIZ QUE PUDE VIR AQUI
E COMER ESSA DELICIOSA COMIDA!
....
VOCÊ TEM UM SORRISO BONITO.
OH, E QUE SORRISO TEM ESSA AQUI, TAMBÉM.
Ahhhh...
APESAR DA JUVENTUDE, ELA PARECE BASTANTE CONFIÁVEL,
E AGRADÁVEL.
SUPONHO QUE... ELA ESTÁ APROVADA.
Huh?!
ENTÃO...
COMO SUA AMANTE.
Huh?
VOU ACEITA-LA COMO SUA AMANTE, MAS VOCÊ AINDA PRECISA SE CASAR, MESMO QUE SEJA SÓ NO PAPEL.
ESTAMOS INDO EMBORA!

HTTP://SZYURI.BLOGSPOT.COM.BR/
Tradução:
aeka-sama
Limpeza:
Liara
Diagramação:
Jhosy

*Manga Life é a revista onde Poor Poor Lips é publicada.

*STALKER É ALGUÉM QUE "PERSEGUE" OUTRA PESSOA POR OBSESSÃO.

ESTOU FINGINDO SER A NAMORADA DA REN-SAN
PRA QUE A MÃE DELA NÃO TENTE CASAR ELA COM ALGUM CARA!
Huh?!

E POR QUE VOCÊ FARIA ISSO?
HÃ? BEM...

EU DEVO MUITO À REN-SAN.
ズキ…
SABE...

SE VOCÊ FIZER ISSO, TODO MUNDO VAI COMEÇAR A FOFOCAR QUE VOCÊ É UMA LÉSBICA TAMBÉM
ズキキ

....
SE AS PESSOAS ACHAM QUE SOU LÉSBICA

ELAS VÃO PARAR DE ME DEIXAR COMPRAR COISAS EM SUAS LOJAS?
VOCÊ VAI?
N-NÃO MESMO!

ENTÃO QUAL É O PROBLEMA?
ニコッ

NA HORA DE FECHAR...
BOM TRABALHO HOJE.
OBRIGA-DA.

VOCÊ ACHA QUE AINDA TEM ALGUÉM DAQUELA AGÊNCIA SE ESCONDENDO POR AQUI?
NÃO SEI.

Huh?
CLASP

ACHO QUE VAMOS PARECER MAIS COMO NAMORADAS SE FIZERMOS ISSO!

OU TALVEZ... ISSO SEJA MELHOR...

M-MINHAS NAMORADAS E EU...
NÃO ÉRAMOS TÃO APEGADAS EM PÚBLICO.
OH, NÃO ERAM?

EU NÃO ESCONDO MEUS RELACIONA-MENTOS, MAS TAMBÉM NÃO HÁ RAZÃO PARA EXIBI-LOS DEMAIS.
ススス…
S-SINTO MUITO.

MAS PODEMOS DAR UM PEQUENO SHOW ÀQUELA AGÊNCIA!

BEM, ATÉ AMANHÃ.
Okashi-san...

Huh...? Um—

NÃO SE PREOCUPE, É APENAS FINGIMENTO.
PARA A AGÊNCIA.
T-TUDO BEM

....

Hmm.

SUA CONDUTA PARECE MUITO RESPEITÁVEL,
MAS... ELA REALMENTE FAZ ALGUMAS COISAS ESTRANHAS ...

Oh!
ELA TEM...

UMA DÍVIDA DE $200,000.

HTTP://S2YURI.BLOGSPOT.COM.BR/

Tradução:
Aeka-sama

Limpeza:
Liara Wolf

Diagramação:
Jhosy

プアプア 28
poor poor
EU SOU OKASHI NAKO
ESTOU FINGINDO SER NAMORADA DA REN SAN
PARA QUE SUA MÃE NÃO TENTE CASÁ-LA COM ALGUM CARA. MAS_
NÃO ACHO QUE EU AINDA ESTEJA SENDO SEGUIDA.
Oh,
BEM, ATÉ AMANHÃ!
BOM TRABALHO HOJE!
TALVEZ MINHA MÃE TENHA FINALMENTE ACEITADO NOSSO RELACIONAMENTO.
ISSO É ÓTIMO!
OLÁ
ひょこ
Ahhh!

*NO BANNER: ODEN (ENSOPADO JAPONÊS. GERALMENTE CONTÉM OVOS, RABANETE, BOLINHOS DE PEIXE E DE INHAME, COZIDOS EM CALDO DASHI. É CONSIDERADO UM PRATO COMUM E BARATO).

A PROPÓSITO,
GULP
GULP

ESTOU CERTA DE QUE VOCÊ JÁ PERCEBEU
QUE EU FIZ UMA INVESTIGAÇÃO SOBRE VOCÊ.

VOCÊ FICOU ÓRFÃ AOS 14 ANOS.
ALGUNS PARENTES CUIDARAM DE VOCÊ,
MAS MORA SOZINHA DESDE QUE TERMINOU O ENSINO MÉDIO.

E... VOCÊ TEM UMA DÍVIDA DE $200,000.

DEVE SER DIFÍCIL.
OH, NÃO É TÃO RUIM ASSIM...

ENTÃO,
VOCÊ ESTÁ

ATRÁS DO DINHEIRO DA REN?

N-N-N-NÃO, EU-
VEJA VOCÊ,

MINHA FILHA PODE SER LÉSBICA
MAS EU AINDA QUERO QUE ELA SEJA FELIZ.

ENTÃO,

TENHO QUE REMOVER AS SANGUES-SUGAS QUE GRUDAM NELA.
NÃO CON-CORDA?
ニッコリ

EU... EU NEM MESMO CONTEI À REN-SAN SOBRE MINHA DÍVIDA!
ELA TALVEZ AINDA NÃO SAIBA,

MAS SE VOCÊS FICAREM JUNTAS,
ELA VAI DESCOBRIR ALGUM DIA.

E COM O CORAÇÃO GENTIL QUE ELA TEM
ELA VAI QUERER PAGAR SUA DÍVIDA.

É ISSO O QUE VOCÊ QUER, NÃO É?
おでん

Nota. No original em japonês, o trocadilho é que "isharyo" ("solação", "compensação") soa como "isha ryo" ("despesas médicas"). Nako responde que não está doente.

BEM, ESTOU CERTA DE QUE VOCÊ VAI PRECISAR DE UM TEMPO PARA PENSAR.
AQUI ESTÁ MEU NÚMERO DE CELULAR.

E FIQUE À VONTADE PARA PEGAR AS SOBRAS
E A BARRACA TAMBÉM.
Huh ?!

HM, VOCÊ NÃO ALUGOU ISTO?
NÃO, EU COMPREI.
ERA MAIS FÁCIL
MAS NÃO TENHO MAIS USO PARA ELE.

ERA DE GRAÇA...
CLACK CLACK
EU NÃO PODIA RECUSAR.

ALGO ESTÁ ERRADO.

TEM ALGO ESTRANHO COM ELA ESSES DIAS.
SIM...

ELA ESTÁ DEPRIMI-
ELA ESTÁ COM CHEIRO DE ODEN!

ELA SOBREVIVE APENAS DE RASPAS DE RABANETE! NÃO TEM COMO ELA PODER COMPRAR ODEN TODOS OS DIAS!
ESTÁ ACONTECENDO ALGUMA COISA!!

プアプア
poor poor
29
Okashi-san.
NÃO, HM... ALGUÉM ME DEU UM MONTE DE ODEN...
ENTÃO EU... ESTIVE COMENDO MUITO ODEN.
ULTIMAMENTE VOCÊ...
PARECE TRISTE, E...
ESTÁ CHEIRANDO A ODEN. TEM ALGO ERRADO?!
TEM ALGUÉM TÃO PRÓXIMO ASSIM DELA?!

ENTÃO, ESSA PESSOA É UM AMIGO PRÓXIMO SEU? ESSE QUE TE DEU O ODEN?
Ehehe...
IMAGINO QUEM SERÁ.
Huh?

HM... É ALGUÉM QUE SE LIVRA DE PARASITAS.
TENHO QUE REMOVER AS SANGUES-SUGAS
QUE GRUDAM NELA.

E FIQUE À VONTADE PARA PEGAR AS SOBRAS
E A BARRACA TAMBÉM.
ELA TINHA UM POUCO DE ODEN QUE NÃO QUERIA MAIS, ENTÃO ME DISSE PRA PEGAR.

ELA ESTÁ TÃO DESES-PERADA
QUE ESTÁ COMENDO UDON ESTRAGADO

JÁ FAZ UM TEMPO
QUE TIVEMOS UMA REFEIÇÃO JUNTAS.
QUER SAIR PARA JANTAR?

O TEMPO ESTÁ BOM PARA GUISADOS.
QUE TAL UM POUCO DE BAIACU?

ESTÁ GRUDANDO NA REN...
VOCÊ É UMA SANGUESSUGA...
NÃO! EU NÃO PODERIA!
....

NÃO SE PREOCUPE É POR MINHA CONTA, CLARO.
P-POR FAVOR, NÃO.
NÃO ALGO TÃO CARO
EEEEK!

ESTÁ BOM?
S-SIM...

O QUE ESTÁ ACONTECENDO?
ELA SEMPRE RELUTOU EM ACEITAR COISAS DE MIM

ESTOU FAZENDO REN-SAN GASTAR MAIS
SUSPIRA
ELA AINDA PARECE TRISTE

MAS AGORA ELA SE RECUSA ATÉ A JANTAR COMIGO.
MESMO TENDO DEIXADO ALGUÉM LHE DAR TODO AQUELE ODEN

TALVEZ EU DEVA PEDIR UM POUCO DE TARTARUGA!
Huh ?!

ELA NÃO ME DEIXA ESCOLHA.
ISSO É UMA ORDEM!
PULA

VAMOS, É UMA ORDEM DA SUA CHEFE!
BEBA O SANGUE DELA!! BEBA!
GULP GULP...

ACOMPANHAR SUA CHEFE É PARTE DO SEU TRABALHO!!
ASSIM COMO COMER BAIACU!! É MUITO IMPORTANTE!
QUE TRABALHO É ESSE, EXATAMENTE?

......
ELA AINDA PARECE TRISTE

V-VOCÊ DEVIA LEVAR ALGUMA SOBREMESA PARA CASA!
ISSO É UMA ORDEM!

......
OBRIGADA ...

O QUE EU POSSO FAZER
PARA TRAZER SEU SORRISO DE VOLTA?

Okashi-san,
ME BEIJE.

OH, EU NÃO PODERIA FAZER ISSO. .
É UMA ORDEM.

......
APERTA

SE INCLINANDO

Ahhhh!

UM... UM SONHO...
PANT

COMO EU PUDE
TER UM SONHO TÃO VERGO-NHOSO?

EU SOU:
EXATAMEN-TE COMO MINHA MÃE!

ELA ERA GENTIL, E SEMPRE SORRIA PARA TODOS
QUANDO ERA MAIS JOVEM
MAS TUDO TINHA DE SER DO JEITO DELA.

MAS...
EU NÃO QUERO SER IGUÁL À ELA.
EU NÃO SEI O QUE FAZER.

GASP
TODA GAROTA POR QUEM ME APAIXONO FICA MAL.

NÃO QUE EU ESTEJA APAIXONADA POR ELA!!
ELA NÃO SABE MESMO QUANDO DESISTIR

http://www.s2yuri.blogspot.com.br
TRADUÇÃO:
AEKA-SAMA
LIMPEZA:
LIARA WOLF
DIAGRAMAÇÃO:
SHEILLA

プアプア 30
poor poor
OKASHI-SAN TEM ESTADO...
DEPRIMIDA ESSES DIAS
A SENHORA GOSTARIA QUE EU CONTRATASSE UM INVESTIGADOR?
NÃO! ESSE É O TIPO DE COISA QUE A MINHA MÃE FARIA!
SOU CHEFE DELA, É MEU TRABALHO DESCOBRIR O QUE A ESTÁ INCOMODANDO, CERTO?
ESSE TRUNFO DE NOVO, HEIN?
VOU ARRISCAR MINHA PRÓPRIA VIDA NISTO.
POR QUE EU TENHO QUE FAZER ISSO TAMBÉM?

GASP

MÃE!

EU SABIA QUE ELA ESTAVA ENVOLVIDA!
SE TENTARMOS SEGUI-LA NESTES TRAJES, SEREMOS FACILMENTE NOTADAS!

AINDA BEM QUE É ANO NOVO.
NÓS NOS DESTACAMOS AINDA MAIS NISSO!
ELA COMPROU

ENTÃO,
VOCÊ DECIDIU TERMINAR COM A REN?

AQUELA BRUXA!
VOCÊ SERÁ RECOMPEN-SADA, É CLARO.

ISTO É
UM CHE-QUE DE $50.000

ISSO É O SUFICIEN-TE... PARA EU SO-BREVIVER O RESTO DA VIDA!
COMO ELA PODERIA SOBREVIVER SÓ COM ISSO?!

EU... NÃO POSSO ACEITAR.
Huh ?!

NÃO TENHO INTENÇÃO DE TERMINAR COM A REN-SAN.
......

ISTO FARIA VOCÊ MUDAR DE IDEIA?
DESLIZA
UMA NOTA DE $10

EI!
DINHEIRO VIVO FAZ A COISA PARECER MAIS REAL.

NÃO PRECISA SER TÃO TEIMOSA.
VOCÊ ESTÁ TENDO DIFICULDADES FINANCEIRAS, NÃO ESTÁ?

APENAS ACEITE O DINHEIRO.
ENTÃO, VOCÊ NÃO VAI MAIS

PRECISAR SER
A AMANTE DE UMA MULHER.

Huh?
O Q-?
...
ボロボロッ
SENHO-RA!!
MÃE!
JÁ BASTA!
Ren-san!
Oh.

*A expressão japonesa que ela usou significa, literalmente, "roer a canela de alguém".

Uma foto de Ren em seus dias de escola.

LIMPEZA:
LIARA WOLF

DIAGRAMAÇÃO:
SHEILLA

LAPIS LAZURI
FECHADO PARA NEGÓCIOS
Huh?
プァプァ 31
poor poor
A LOJA FECHOU MESMO.
ACHO QUE ERA SÓ UM PASSATEMPO PRA AQUELA RIQUINHA LÁ, AFINAL
ELA NÃO TEM CELULAR ...
IMAGINO ONDE ELA ESTÁ AGORA.
MAS ISSO QUER DIZER
QUE A OKASHI TÁ DESEMPREGADA DE NOVO.
LOGO ALI.
....
うっ うっ…
....

*Nota. O trocadilho original usava uma expressão que significava "um corpo" e o gato é grande o bastante para contar como um segundo corpo.

BOM, VAMOS NOS CONCENTRAR EM LEVANTAR OS ÂNIMOS!
QUE TAL UM POUCO DE COMIDA?

NÃO POSSO DAR À REN SAN ALGO MUITO POBRE
VOU ABRIR ESSA LATA DE ATUM QUE ESTIVE GUARDANDO

PRECISO DE UM PRATO...
MROW...

Ahhh!

ACABARAM COMENDO SÓ VEGETAIS
DESCULPE PELO MEU GATO.
AH, SEM PROBLEMA.

MAS ISSO É SUFICIENTE PRA VOCÊ? VOCÊ É UMA GULO... QUER DIZER, UMA GOURMET.
NÃO SE PREO-CUPE,

É BOM COMER ALGO SAUDÁVEL. E ISSO É SUFICIENTE PRA UMA PESSOA.
CENOU-RAS EM CONSERVA
ARROZ COM RABA-NETE

ISSO É PRA NÓS DUAS.
Huh?!

PRONTA PRA ENTRAR NO SACO?
S-SIM.

EU SÓ TENHO UM JOGO DE CAMA.
DESCULPE...
TUDO BEM!! PODEMOS DIVIDIR!!

Urk!

É DURO, PESADO E ÚMIDO. PARECE QUE ESTÁ SUGANDO TODO O CALOR DO MEU CORPO.
É ALGUM TIPO DE ESPÍRITO?
NÃO, SÓ TÁ FINO E DURO ASSIM PORQUE É VELHO.

VOU ENTRAR AGORA.

JÁ DIVIDIMOS A CAMA ALGUMAS VEZES
MAS ELAS ERAM BEM GRANDES

ENTÃO NÓS NUNCA
FICAMOS TÃO JUNTAS

QUEIMANDO
ESTÁ... MUITO QUENTE AQUI.

UAU, É TÃO GOSTOSO E QUENTINHO DIVIDIR UMA CAMA.

GERALMENTE EU TENHO QUE MEXER MINHAS PERNAS POR UM TEMPO
PRA AQUECER A CAMA

FICO FELIZ POR VOCÊ ESTAR AQUI, REN-SAN!

QUER DIZER... QUE EU NÃO SOU UM INCÔMODO?
NÃO MESMO!

MAS VOCÊ TEVE QUE DIVIDIR SEU ARROZ COMIGO...
BEM, FOI SÓ UM POUCO REPENTINO.

VAMOS PROCURAR EMPREGO AMANHÃ
ENTÃO PODEREMOS COMER MONTES DE ARROZ!

TEM RAZÃO.
VAMOS DAR O MELHOR DE NÓS!

http://www.s2yuri.blogspot.com.br
TRADUÇÃO:
AEKA-SAMA
LIMPEZA:
LIARA WOLF
DIAGRAMAÇÃO:
SHEILLA

プアプア 3.2
poor poor
UAU!
OLHA SÓ ESSES BOLINHOS DE CARNE!
ACHO QUE VOU PEGAR UNS!
まふっ
CHOMP
まぐまぐ
É_
MAIS FIRME DO QUE EU PENSAVA_
O-Okashi-san...

D-DES-CULPE, REN-SAN!
NÃO, TUDO BEM.

ENTÃO, HM... SOBRE O CAFÉ DA MANHÃ...
OH, VAMOS TER MAIS VEGETAIS EM CON-SERVA COM MISO?

NÃO ME IMPORTO EM COMER ISSO DUAS VEZES SEGUIDAS.
É GOSTOSO.

NÃO... EU NÃO TENHO MAIS VE-GETAIS... ENTÃO É SÓ MISO.
Eek!

BEM,
VAMOS SAIR PRA PROCURAR EMPREGO!

Hmm.
MAS...
ESSE REQUER CARTEIRA DE MOTORISTA ...

MUITOS DESSES EMPREGOS TÊM EXI-GÊNCIAS COMO ESTA.
EXIGÊNCIAS, HEIN?

EU TENHO LICENÇA PARA BARCOS CLASSE 2
PARA UM IATE PARTICULAR
Huh ?!

ENFIM, PRECISAMOS ACHAR UM EMPREGO.
QUE ATÉ MESMO EU SEJA QUALIFICADA...

PROCURA-SE EMPREGADO DE MEIO-PERÍODO
$9.50/H
MULHER, 21 ANOS, 1,52 M DE ALTURA, CABELO EM RABINHOS DE PORCO

O-O QUÊ? ISSO É BEM ESPECÍFICO ...

OH, AÍ ESTÁ VOCÊ!
Furui-kun!

AH, É A SUA LOJA.
EU NÃO SABIA COMO TE ENCONTRAR, OKASHI.

EU DISSE ANTES
QUE TE CONTRATARIA SE VOCÊ FOSSE DEMITIDA, LEMBRA?

Oh...
MAS EU NÃO ESPERAVA QUE A LOJA FOSSE FALIR.

ORA, QUEM IRIA GASTAR SEU DINHEIRO EM ALGO SUPERFICIAL COMO PEDRAS PRECIOSAS NESSA CRISE, NÉ?

*NEET é um termo britânico (um tanto comum entre fãs de anime/mangá) que significa Not in Education, Employement or Training (Não estou estudando, trabalhando ou em treinamento). Em outras palavras, um preguiçoso.

SÓ PODE ESTAR DE BRINCADEIRA!
NÃO PODEMOS PAGAR DUAS PESSOAS!
É!
EU NÃO IA QUERER TRABALHAR AQUI, DE QUALQUER JEITO.
ENTÃO VÁ PROCURAR EMPREGO EM OUTRO LUGAR.
VOU CONTRATAR A OKASHI!
GRR GRR...
POR QUE ELES NÃO PODEM SE DAR BEM?
M-MAS...
EU SEI.
É PORQUE VOCÊ É UMA BOA PESSOA.
BEM, REN-SAN JÁ FEZ MUITO POR MIM,
ENTÃO QUERO AJUDÁ-LA, PRA VARIAR.
....
ENTÃO VOCÊ PODIA CONTRATAR NÓS DUAS?
Huuuh ?!

O QUE ESTÁ ACONTECENDO?

UMA BRIGA?

!

UAU, ELA É MARAVILHOSA!

É UMA MODELO?

BEM... SUPONHO QUE POSSA CONTRATAR VOCÊS DUAS.

SÉRIO?!

VOCÊ VAI TER O QUE É MAIS ADEQUADO PRA VOCÊ-- PARA SUA APARÊNCIA

TALVEZ VOCÊ ATRAIA MAIS CLIENTES PARA NÓS.

QUEM DISSE QUE VOU TRABALHAR PRA VOCÊ??

Ren-san. Ren-san!

VAMOS FAZER ISSO! NÃO HÁ MUITOS LUGARES QUE CONTRATARIAM NÓS DUAS JUNTAS!

....

http://www.s2yuri.blogspot.com.br

LIMPEZA:
LIARA WOLF

DIAGRAMAÇÃO:
SHEILLA

プアプア 33
poor poor
きゅっ
O NOSSO NOVO EM-PREGO NA PADARIA FURUI CO-MEÇA HOJE!
MRRRNGH...
EU NUNCA VI VOCÊ COM UM UNIFORME ASSIM.
VOCÊ FICA BEM VESTINDO QUALQUER COISA!
QUE UNIFORME DEPRIMEN-TE. FOI O MELHOR QUE VOCÊ ENCON-TROU?
CALA A BOCA!
BEM, VOCÊ SA-BE O QUE DIZEM. O INTERIOR É QUE IMPORTA. MESMO SE VOCÊ ESTIVER VESTINDO TRAPOS!
カアア...
CORA
MINHAS ROUPAS NÃO SÃO TRAPOS !!

CERTO, OTSUKA-SAN, APENAS LEMBRE-SE O QUE LHE ENSINE!.
OKASHI, VOCÊ VEM COMIGO PARA A COZINHA.

むっす〜〜〜…
......

ME PERGUNTO SE ELA VAI CONSEGUIR ATENDER OS CLIENTES.
ELA ESTÁ NERVOSA.
MAS ELA JÁ TRABALHOU COM VENDAS ANTES!

MESMO QUE NÃO TIVÉSSEMOS MUITOS CLIENTES...
ガラ〜
AQUILO NÃO PASSOU DE UM HOBBY PARA ELA.

BEM VINDO!
CHEGOU UM CLIENTE!
ドキッ
BADUMP!

パァァァァ…

4 PEDAÇOS DE BOLO DE MORANGO?
テキ パキ
UM MOMENTO, POR FAVOR.

DO QUE CHIBOUST É FEITO?
É UMA TORTA DE MAÇÃ CARAMELIZADA COBERTA DE MOUSSE.
ELA ENTENDE DE CONFEITARIA!

U-UM ESTRANGEIRO!
CLACK
O QUE VOCÊ ME RECOMENDA?
PODERIA SER UM PANETONE?
WOW, ELA SABE FALAR INGLÊS!
WHOA...
S-SIM, ELA É INCRÍVEL, NÃO?
NOSSA, TEM MUITOS CARAS OLHANDO AQUI PRA DENTRO!
ELA É MARAVILHOSA
Ack!
ELA ESTÁ INDO MUITO BEM.
ACHO QUE DEVERIA DAR UM AUMENTO PRA ELA.
EU PERCEBI QUE ELA ESTÁ SE ESFORÇANDO PORQUE PRECISA DE DINHEIRO.
S-SIM.
REN-SAN É MAIS MADURA DO QUE EU.
PELO JEITO ELA TEM MUITAS HABILIDADES.
HUH?
ISSO ESTÁ
ME INCOMODANDO?

Naque la tarde...
ワイ ワイ
Wow, está lotado.
Vá ajudar ela no balcão, ok?
OK!

Ren-san, eu vou ajudar você!

Oh!
ズル

Oh, o que você fez?

Essa era a última torta de chocola-te, eu ia comprar!
M-me desculpe!

Não gostaria desse bolo cremoso de chocolate no lugar, minha se-nhora?
Nós faremos para você pela metade do preço.

Tudo bem, mas você não deve-ria ir se limpar primeiro?
べったー

EU REAL-MENTE SINTO MUITO!
TUDO BEM.

ELA NÃO ESTÁ ACOSTU-MADA A SER POBRE,
E EU SEI TUDO SOBRE ISSO.

EU PEN-SEI QUE ESTAVA DANDO LIÇÕES PARA ELA
MAS ESTAVA ERRADA.

EU SÓ ESTA-VA ME ACHANDO

PEGA

CHOMP
R-Ren-san!

ESSA TORTA DE CHOCOLA-TE É UMA DAS ME-LHORES QUE JÁ PROVEI.
NADA MAL...
U-um...

EU... NÃO LAVEI MEU ROSTO HOJE.

SEM PROBLEMAS.
NENHUMA COMIDA SER DESPERDIÇADA, CERTO?
EU SOU POBRE AGORA, ENTÃO NÃO POSSO DEIXAR.

Hehe!
ESTÁ DELICIOSO. QUER PROVAR UM POUCO?
ELA ESTÁ.. BRINCANDO PARA TENTAR ME ANIMAR?

C-CERTO!!

LAMBE

V-V-VOCÊ...
OH... EU NÃO DEVERIA TER TE LAMBIDO?

N-NÃO, TUDO BEM!
NÃO QUERO QUE O CREME SEJA DESPERDIÇADO!!

O QUE ELAS ESTÃO FAZENDO?
E NA MINHA LOJA!

TRADUÇÃO:
SEIBA-CHAN
REVISÃO:
LETI
LIMPEZA:
LIARA WOLF
DIAGRAMAÇÃO:
SHEILLA

ファプア 34
poor poor
BOM TRABALHO HOJE!
NÓS RECEBÍAMOS O PAGAMENTO DIARIAMENTE.
OBRIGADA!
キラ キラ キラ
Brilha Brilha Brilha
ENTÃO, GANHAMOS $8 A HORA...
ISSO É PRATICAMENTE NADA.
NÓS PODEMOS USAR ISSO PARA COMPRAR ALGO GOSTOSO PARA O JANTAR HOJE!
S-SIM!
FOI PEGA NA EMOÇÃO.
EU PAGAVA OKASHI SAN $20 A HORA PARA ELA TRABALHAR NO MEU SHOPPING
ESPERO QUE ELA NÃO ESTEJA DESAPONTADA.

VAMOS COMPRAR COMIDA!!
MERCADO DO DISTRITO
É AQUI QUE EU FAÇO MINHAS COMPRAS!!

EI OLÁ, NAKO-CHAN.
OLÁ.

QUER OS MEUS VEGETAIS CORTADOS?
OBRIGADA!

ANTES DELES SEREM COZIDOS,
ELES PARECEM MUITO COM LIXO

COM ESSA CRISE,
OS JOVENS FICAM FALANDO SOBRE COMO ESTÃO POBRES,

MAS ELES VÃO E COMPRAM CAIXAS DE LANCHES EM LOJAS DE CONVENIÊNCIA.
SE ELES FIZESSEM SEU PRÓPRIO ARROZ, ELES TERIAM MUITO PARA COMER E NÃO CUSTARIA TÃO CARO!

ELES SÃO PREGUIÇOSOS, E NÃO QUEREM FAZER NADA QUE DÊ TRABALHO.

ELES PODERIAM APRENDER UMA COISA OU OUTRA COM VOCÊ, NAKO-CHAN. VOCÊ É UM MODELO DE POBREZA!!
OBRIGADA!
ISSO NÃO É UM ELOGIO!

OH!
Tu-dum

E-E QUEM É ESSA LINDA MULHER?
ELA ESTÁ MORANDO COMIGO POR UM TEMPO.

AQUI, LEVE ESTES!
Thud
HUH? POR QUÊ?

HAHAHAHA!
EU NÃO PODERIA DEIXÁ-LA VIVER COM RESTOS DE VEGETAIS!
MAS EU POSSO?!

AQUI! ESTA SALSICHA É POR CONTA DA CASA.

VAMOS DAR UM DESCONTO PRA ISSO.

WOW, REN-SAN
Muito posado...
HOMENS SÃO TÃO MEDÍO-CRES.

OLÁ SE-NHORITA! VOCÊ ESTÁ LINDA COMO SEMPRE!
VOU LEVAR ISSO!
Hohoho.
BEM, EU SUPONHO QUE AS MULHERES TAMBÉM.

MULHERES BONITAS GANHAM TRATAMENTO ESPECIAL, HUH? ISSO É LEGAL.
NA VERDADE NÃO. A MENOS QUE EU ESTEJA APAIXONADA, NÃO ME IMPORTO SE OS OUTROS GOSTAM DA MINHA APARÊNCIA.

SÉRIO?
SE EU FOSSE SUA NAMORADA,

EU IRIA FICAR FELIZ
EM OUVIR AS PESSOAS ELOGIANDO VOCÊ.

....

Ta-da!

TUDO PRONTO!
WOW ...

QUE BANQUETE!!

GASP
EU ESTOU... ME ACOSTUMANDO A SER POBRE.

BOM!
......

SE...
HUH?

O HOMEM NO MERCADO DO DISTRITO PUDESSE VER SEU ROSTO AGORA,
EU APOSTO QUE ELE LHE DARIA MAIS DESCONTO E COMIDA DE GRAÇA QUE EU GANHEI.

HMM? ESTE ROSTO? ASSIM?
VOCÊ NÃO PRECISA FORÇAR...

QUE TAL TIRARMOS UMA FOTO, ENTÃO?
VIU QUANTO SEUS VEGETAIS ME FIZERAM FELIZ?
ISSO É ÓTIMO! AQUI, LEVE MAIS COMIDA!

VOCÊ NÃO PRECISA FAZER ISSO.
SERIA ESTRANHO, NÃO É?

EU SOU
TÃO EGOÍSTA

POR QUERER ESSE ROSTO FELIZ
SÓ PARA MIM

http://www.s2yuri.blogspot.com.br
TRADUÇÃO:
ANA-CHAN
REVISÃO:
LETI
LIMPEZA:
LIARA WOLF
DIAGRAMAÇÃO:
SHEILLA

プアプア 35
poor poor

EU ESTOU BEM ACOSTUMADA COM O MEU NOVO EMPREGO NA CONFEITARIA.

パカッ
CRACK

VOCÊ QUER SABER
POR QUE EU NÃO GOSTO DA OTSUKA-SAN?

EU NÃO ODEIO ELA NEM NADA...
Hohoho...
EU SÓ NÃO GOSTO DE COMO ELA OLHA PARA AS PESSOAS VOCÊ SABE, DAQUELE JEI-TO QUE OS RICOS FAZEM.

E ELA PENSA QUE PODE MANI-PULAR OS HOMENS COMO ELA QUISER.
ISSO É IRRI-TANTE.

O SENHOR GOSTARIA DE LEVAR A TORTA DE FRAMBOESA TAMBÉM?
SIM! EU VOU LEVAR!!
ISSO AJUDA DE VEZ ENQUAN-DO, NÉ?

VOCÊ ESTÁ ERRADO SOBRE ELA, SABE.
ELA É UMA BOA PESSOA
ELA É DIFERENTE PERTO DE VOCÊ!

POR QUE?
ENTÃO ELA AINDA NÃO TE PEGOU?

BEM, ELA É LÉSBICA, LEMBRA?
E QUANDO UMA PESSOA TRATA ALGUÉM EM PARTICULAR MUITO BEM, É POR QUE TEM SEGUNDAS INTENÇÕES!

ENTÃO VOCÊ TEM SEGUNDAS INTENÇÕES, HEIN?
ROAAAR

UGH, EU NÃO AGUENTO OS HOMENS.
ELES TÊM QUE RELACIONAR TUDO À SEXO.

E PENSAR QUE A NOSSA AMIZADE PUDESSE SER TÃO MAL INTERPRETADA ...
Augh...!
REN-SAN...

FURUI-KUN, DESCULPE-SE COM A REN-SAN!
HUH?

.Heh-heh-heh...
SUA MALDITA..

BEM, SE É ASSIM QUE ELA QUER JOGAR..
POR ACASO VOCÊ QUER IR NUMA CONFEITARIA COMIGO DEPOIS DO TRABALHO, OKASHI?

O QUE PENSA QUE ESTÁ FAZENDO? COMO OUSA CONVIDAR ELA PARA SAIR—
EU AVALIO OS PRODUTOS DE OUTRAS CONFEITARIAS UMA VEZ POR MÊS.

JÁ QUE OKASHI TRABALHA NA COZINHA COMIGO,
EU PENSEI QUE ELA APRENDERIA MUITO VINDO JUNTO.
ROAAAR
......

EU SÓ VOU SE A REN-SAN FOR JUNTO.
SABIA.

TA-DA
ESTE É O LUGAR QUE IREI EXPERIMENTAR HOJE.
WOW!
WOW, NENHUM CUSTA MENOS DE $5.
PORQUE QUEM VEM AQUI SÃO PESSOAS RICAS E FAMOSAS.
OLÁ. HÁ QUANTO TEMPO.
OLÁ.
HUH?
EU COSTUMAVA VIR AQUI O TEMPO TODO.
ERA DE SE ESPERAR DA REN-SAN
MAS HOJE EM DIA SOU EU QUEM VAI PAGAR
もぐもぐ
Mastiga Mastiga
MMM!
TÃO BOM!
Treme Treme
...
GOSTARAM, FURUI-KUN, REN-SAN?
HM...
JÁ FOI MELHOR.

A DOÇURA É SUTIL,
PARA UM SABOR LEVE,

MAS É TÃO SUAVE QUE O GOSTO SOME IMEDIATAMENTE.

TODOS TEM DIMINUÍDO O AÇÚCAR ULTIMAMENTE,
MAS ALGUMAS COMIDAS PRECISAM DISSO PARA TRAZER O MELHOR SABOR QUE ELAS TÊM.

VOCÊ
TEM UM ÓTIMO PALADAR.
WOW...

VOCÊ ESTÁ SURPRESO? O QUE VOCÊ PENSAVA?!
BEM... EU PENSEI QUE VOCÊ IA EM QUALQUER LUGAR SÓ POR SER CARO.

ENTÃO,
O QUE
VOCÊ PENSA DOS MEUS CONFEITOS?

...
GULP...
...

...
BEM,
EU ACHO QUE... SÃO BONS.

SÉRIO? OBRIGADO!

POR QUE TÃO DE REPENTE ESTÁ SENDO LEGAL?
EI, EU APENAS ME ABRI SOBRE COMO ME SINTO DIFERENTE DE VOCÊ!

OH,
ELES ESTÃO MEIO QUE SE ENTENDENDO?

KABOOM!
VOCÊ TEM UM POUCO DE CREME NA SUA BOCA, OKASHI.

COMO OUSA SER TÃO VULGAR ...
FSSSHHH...
HUH?

VOCÊ TEVE O ROSTO LAMBIDO NO OUTRO DIA!
BEM...

ISSO É DIFERENTE! NÓS SOMOS MULHERES!!
NÃO DEMOROU MUITO PARA VOCÊ MUDAR O TOM, DEMOROU?!

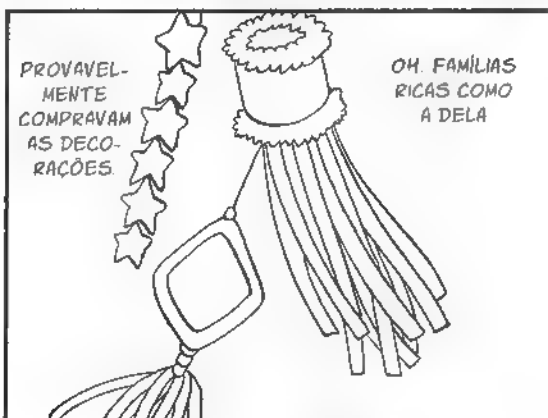
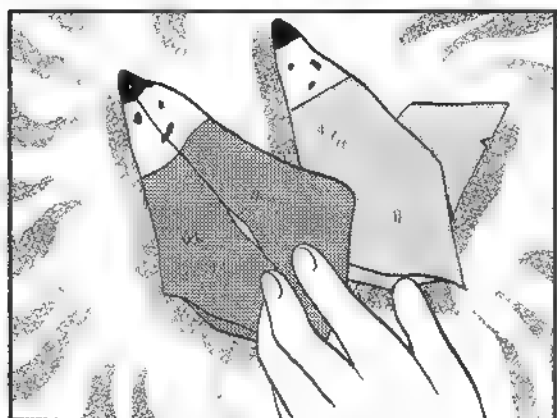
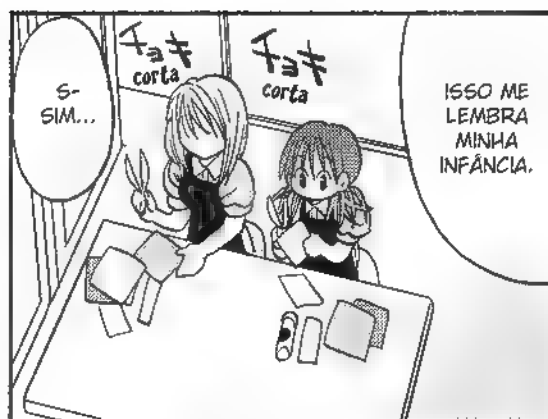
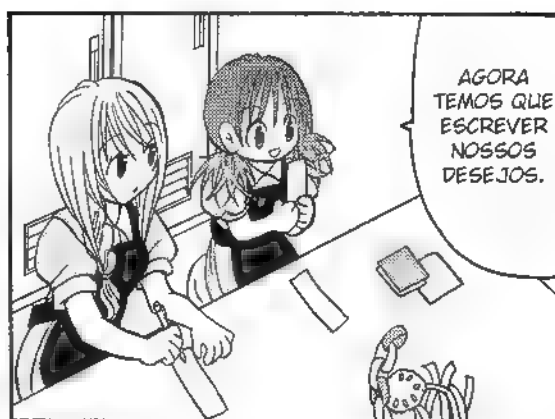
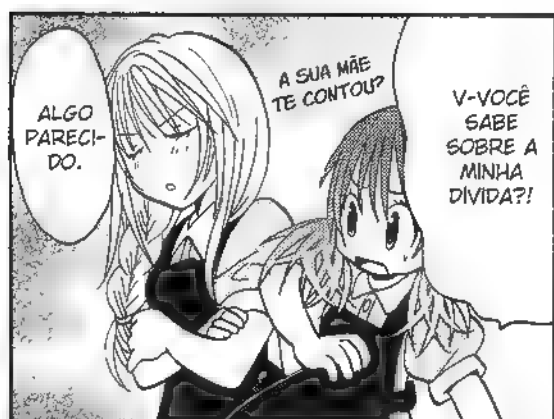
Discursão
Discursão
ELES NUNCA VÃO SE DAR BEM..

http://www.s2yuri.blogspot.com.br
TRADUÇÃO:
ANA-CHAN
REVISÃO:
LETI
LIMPEZA:
LIARA WOLF
DIAGRAMAÇÃO:
SHEILLA

*TANABATA É UM FESTIVAL REALIZADO NO SÉTIMO DIA DO SÉTIMO MÊS DO CALENDÁRIO LUNAR

*NAKO ESTAVA CANTANDO "TANABATA SARASARA" MAS A LETRA CORRETA SERIA "SASANOBA SARASARA". É BEM FÁCIL DE ERRAR!

(SARASARA = SUSSURRAM), (SANABOBA = FOLHAS DE BAMBU)

*A LENDA POR TRÁS DO TANABATA ENVOLVE DOIS AMANTES, ORIHIME E HIKOBOSHI, QUE FORAM SEPARADOS PELA VIA LÁCTEA, E QUE SÓ SÃO PERMITIDOS SE ENCONTRAREM DURANTE O TANABATA.

*UM DOS MÉTODOS DE CELEBRAR O TANABATA ENVOLVE ESCREVER UM DESEJO EM UMA TIRA DE PAPEL E AMARRÁ-LO EM UM GALHO DE BAMBU.

JARDIM DE CASA
EU ME LEMBRO... QUE MINHA MÃE ME DISSE UMA VEZ...
Ren,

VOCÊ PODE FAZER SEUS DESEJOS SE REALIZAREM
FALANDO ELES EM VOZ ALTA, OU DANDO A ELES ALGUM TIPO DE FORMA

SÉRIO?
É POR ISSO QUE ESCREVEMOS NAS TIRAS DE PAPEL.

ESTE AQUI DIZ "ME DÊ UM AUMENTO"
EU VOU PENSAR SOBRE ISSO.

NÃO EXISTEM DESEJOS "LINDOS" OU "PATÉTICOS".
VOCÊ DEVE COLOCAR O QUE VOCÊ REALMENTE QUER.

OK!

ENTÃO, O QUE VOCÊ VAI DESEJAR?
ひょい espia
Oh...

EU DESEJO A PAZ MUNDIAL

QUE DESEJO É ESSE?!
B-BEM, É IMPOR-TANTE, NAO É

NÃO TEM NADA MAIS PESSOAL PELO QUE VOCÊ POSSA DESEJAR?
POR EXEMPLO, TER A SUA ANTIGA VIDA DE VOLTA O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL?!

OH...
EU NÃO TINHA PENSADO NISSO,

BEM, ENTÃO EU IREI DESEJAR ALGO MAIS PESSOAL, ENTÃO.
POR QUE EU ESTOU CORANDO?

TA-DA
EU ESPERO PODER COMER COMIDAS GOSTOSAS.
EI, VOCÊ ME COPIOU!

E DEPOIS DO SERMÃO QUE VOCÊ ME DEU! VOCE NÃO TEM SEUS PRÓPRIOS DESEJOS?
Hey,
VOCÊS QUEREM PROVAR ESTES NOVOS BOLOS QUE EU FIZ PARA O TANABATA

SE TORNOU REALIDA-DE...
もぐもぐ
mastiga mastiga

....

AAH, FICOU LINDO!

REN-SAN, VAMOS PARA O FESTIVAL!
SÓ UM MINUTO.

OH,
AH MAS SOBRARAM ALGUNS

OK, VAMOS LÁ!
TOMARA QUE TENHAM COISAS BARATAS E GOSTOSAS!

....
MAS

EU ESPERO PODER FICAR AO LADO DE QUEM AMO PARA SEMPRE.

AS COISAS QUE VOCÊ MAIS DESEJA
SÃO AQUELAS QUE VOCÊ NÃO PODE DIZER EM VOZ ALTA

HTTP://S2YURI.BLOGSPOT.COM.BR
TRADUÇÃO:
ANA-CHAN
REVISÃO:
LETI
LIMPEZA:
LIARA WOLF
DIAGRAMAÇÃO:
DAL

プアプア 3.7
poor poor
FELIZ ANIVERSÁRIO
EI, OKASHI!
AMANHÃ É O SEU ANIVER-SARIO CERTO? 16 DE AGOSTO?
EU VOU FAZER UM BOLO ESPE-CIAL DE ANI-VERSÁRIO PARA VOCÊ,
COM O QUE VOCÊ MAIS GOSTA DE COBERTURA!
AH, É VERDADE! EU TINHA ESQUECI-DO.
GEEZ, É BEM A SUA CARA.
OK, ENTÃO EU QUERO UM COM UMA CASA DE CHOCOLATE E UM PAPAI NOEL DE MERENGUE NO TOPO!
ISTO NÃO É UM BOLO TÍPICO DE NATAL?

OLÁ WATASE. JÁ FAZ UM TEMPO.
SENHORITA!!

EU AMO ESSES BONECOS! ELES SÃO TÃO CRO-CANTES.
BEM... TÁ BOM, ENTÃO.
....

ME DESCULPE MAS A SUA MÃE ME PROIBIU DE AJUDÁ-LA
EU SEI.

ISSO NÃO É JUSTO!
ELE ESTÁ USANDO DE SUA AUTORI-DADE PARA TENTAR GANHAR A AFEIÇÃO DELA.

EU APENAS TENHO UMA PER-GUNTA PARA VOCÊ.
HM, COMO EU POSSO DAR UM PRESENTE
A ALGUÉM SEM GASTAR DINHEIRO?

SE FOSSE ANO PASSADO, EU PODERIA LEVÁ-LA A UM RESTAU-RANTE
E LHE DAR ALGUMA JÓIA INCRÍVEL

QUE TAL UMA MAS-SAGEM NOS OMBROS, OU LAVAR A LOUÇA?
HM... EU QUERIA QUE FOSSE ALGO MAIS ROMÂNTICO...

MAS AGORA
EU NÃO POSSO FAZER NADA PRA ELA!

*"NATTO" É UM PRATO FEITO DE SOJA FERMENTADA, QUE PUXA FIOS COMO UM QUEIJO DERRETIDO

arfa arfa
ESTÁ PRONTO.
NEM TUDO FOI PARAR NA TIGELA!
OBRIGA-DA...

TEM MAIS ALGUMA COISA QUE EU POSSA FAZER POR VOCÊ?
....

Um...
POR FAVOR, TIRE AS SUAS ROUPAS.
badum!
HUH?!

VOCÊ ESTÁ CHEIRANDO A NATTO.
fedor...
gloop...

VOCÊ DEVERIA LAVAR SEU CABELO, ENQUANTO VOCÊ ESTÁ AQUI.
click
foom

MAS VOCÊ VAI TER QUE USAR A PIA DA COZINHA, JÁ QUE NÃO TEMOS UMA BANHEIRA...

A TEMPERATURA DA ÁGUA ESTÁ BOA?
SIM, ESTÁ ÓTIMA.

GASP
ESPERE, ISSO
NÃO TÁ CERTO!

NÃO HÁ NADA QUE EU POSSA FAZER POR VOCÊ, OKASHI-SAN?!
H-huh?

PODE PEDIR QUAL-QUER COISA!
SÉRIO!
....

OK,
VOCÊ PODERIA PARAR DE CHAMAR 'OKASHI-SAN' ENTÃO?
Huh?

foom
POR FAVOR, ME CHAME DE 'NAKO'.

IS-ISSO TÃO DE REPENTE...
fsshh...
BEM, EU ESTAVA PENSANDO NISSO HÁ ALGUM TEMPO.

NÓS ESTAMOS VIVENDO JUNTAS,
ENTÃO 'OKASHI-SAN' ME PARECE TÃO FORMAL.

MAS ATÉ O FURUI-KUN LHE CHAMA DE 'OKASHI'.
BEM, ELE É MEU CHEFE.

SIM, O CHEFE É APENAS UM CONHECIDO QUALQUER.
Hohoho!

Na-...
Nako-san...
APENAS 'NAKO' ESTÁ BEM.

Nako...
SIM?

Nako.
Nako.
SIM?

ESTE É O MELHOR PRESENTE DE ANIVERSÁRIO!
O PRESENTE NÃO DEVERIA SER SEU!

TA-DA

WOW, OLHA SÓ OS PAPAI NOÉIS!
EU FIZ CADA UM DELES!

NÃO ESTÁ GOSTOSO, REN-SAN?
ESTÁ MESMO, NAKO.

QUE?! POR QUE VOCÊS DO NADA...
ACONTECEU ALGUMA COISA?
Hohoho...

POSFÁCIO DO MANGA

O CABELO DA REN-SAN DEMORA UM TEMPO PARA DESENHAR, TAMBÉM.

ちま ちま

Meticulosamente

PORQUE EU FUI ESCOLHER O DESIGN DE PERSONAGENS TÃO COMPLICADOS?

CONTUDO, EU AMO DESENHAR ELAS DO MESMO JEITO!

EU ESPERO VER VOCÊS DE NOVO NO VOLUME 3!

HTTP://S2YURI.BLOGSPOT.COM.BR
TRADUÇÃO:
ANA-CHAN
REVISÃO:
LETI
LIMPEZA:
LIARA WOLF
DIAGRAMAÇÃO:
DAL